

**GEMEINDE PFALZEN**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI FALZES**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**Beschluss  
des Gemeinderates**

**Deliberazione  
del Consiglio comunale**

Sitzung vom | riunione del  
**29.04.2026**

Uhr | ore  
**20:00**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questo Consiglio comunale.

Anwesend sind - Presenti sono	Abwesend - Assente		Anwesend sind - Presenti sono	Abwesend - Assente	
	entsch.- giustific.	unentsch.- ingiustific.		entsch.- giustific.	unentsch.- ingiustific.
Roland Tinkhauser			Gabriela Bachmann		
Johann Berger			Werner Durnwalder		
Franz Freiburger			Samuel Gatterer		
Hannes Graf			Matthias Hainz		
Thomas Hilber			Hannes Hopfgartner		
Carmen Oberjakober			Silvester Regele		
Martin Seeber			Berta Rigo		
Franz Willeit		x			

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär

Assiste il Segretario comunale

**Simon Michaeler**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

**Roland Tinkhauser**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio comunale passa alla trattazione del seguente

**GEGENSTAND**

**OGGETTO**

**Genehmigung der Rechnungslegungen 2025 der Freiwilligen Feuerwehren von Pfalzen und Issing**

**Approvazione dei rendiconti 2025 dei Vigili Volontari del Fuoco di Falzes e di Issengo**

**Genehmigung der Rechnungslegungen 2025 der  
Freiwilligen Feuerwehren von Pfalzen und Issing**

Vorausgeschickt, dass in dieser Gemeinde zwei  
Freiwillige Feuerwehren bestehen, und zwar im  
Hauptort Pfalzen und in Issing;

In Erwägung, dass die Kommandanten der Freiwilligen  
Feuerwehren von Pfalzen und Issing die  
Rechnungslegungen für das Finanzjahr 2025 vorgelegt  
haben;

Darauf hingewiesen, dass die Rechnungslegung von  
der Gemeindeverwaltung in Form eines  
Gemeinderatsbeschlusses überprüft und genehmigt  
werden muss;

Nach Einsichtnahme und Überprüfung der einzelnen  
Abrechnungsposten;

Nach Dafürhalten, dass die Haushaltsgebarung  
ordnungsgemäß erfolgt ist und dass demnach die  
Rechnungslegungen genehmigt werden können;

Nach Einsichtnahme in Art. 50 des L.G. Nr. 15 vom  
18.12.2002 über die Ordnung der Feuerwehr- und  
Zivilschutzdienste;

Gegenständliche Beschlussvorlage für sofort vollzieh-  
bar zu erklären, da die Genehmigung der  
Abschlussrechnung der Freiwilligen Feuerwehren  
Voraussetzung für die Genehmigung der  
Abschlussrechnung der Gemeindeverwaltung ist, die  
gemäß Art. 227 GvD Nr. 267/2000 innerhalb 30. April  
genehmigt werden muss;

**NACH EINSICHTNAHME**

- in das R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtli-  
chen Körperschaften der Autonomen Region Trenti-  
no-Südtirol*);
- in das fachliche und das buchhalterische Gutachten  
im Sinne des Art. 185 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai  
2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Auto-  
nomen Region Trentino-Südtirol*) (RtSKtZiFsUMNT-  
M3fTDNaPDu/AjqxwE6m4aSD2ruJzrk=) und  
(9hNGTG/ul1effUtlPokKh0dP+kxdJaS/U7n8GZ-  
p0EEw=);
- in die geltende Satzung der Gemeinde Pfalzen;
- in das einheitliche Strategiedokument
- in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufen-  
den Finanzjahres und in das Programm der öffentli-  
chen Bauarbeiten;

Dies vorausgesetzt

b e s c h l i e ß t

**DER GEMEINDERAT**

einstimmig mittels Handerheben:

**Approvazione dei rendiconti 2025 dei Vigili Volon-  
tari del Fuoco di Falzes e di Issengo**

Premesso che in questo Comune sono istituiti due Cor-  
pi Volontari dei Vigili del Fuoco, e cioè nel capoluogo  
Falzes ed a Issengo;

Rilevato che i comandanti dei Vigili del Fuoco di Falzes  
ed Issengo hanno presentato i rendiconti per l'anno fi-  
nanziario 2025;

Rilevato che il rendiconto deve essere esaminato ed  
approvato da parte dell'Amministrazione comunale con  
una deliberazione del Consiglio comunale;

Visti ed esaminati i singoli capitoli di contabilità;

Ritenuto che la gestione di bilancio è avvenuta regolar-  
mente e che quindi si ritiene giusto approvare i rendi-  
conti;

Visto l'art. 50 della L.P. n. 15 del 18.12.2002 riguardante  
l'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione  
civile;

La presente delibera verrà dichiarata immediatamente  
esecutiva, poiché l'approvazione del conto consuntivo  
dei VVF è presupposto per l'approvazione del conto  
consuntivo del Comune, e quest'ultimo deve essere ap-  
provato, ai sensi dell'art. 227 del d.lgs. n. 267/2000, en-  
tro il 30 aprile;

**VISTO**

- la L.R. 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali del-  
la Regione autonoma Trentino-Alto Adige*);
- il parere tecnico e il parere contabile ai sensi  
dell'art. 185 della L.R. 03.05.2018, n. 2 (*Codice de-  
gli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto  
Adige*) (RtSKtZiFsUMNTM3fTDNaPDu/Ajqx-  
wE6m4aSD2ruJzrk=) e (9hNGTG/ul1effUtlPok-  
Kh0dP+kxdJaS/U7n8GZp0EEw=);
- lo Statuto vigente del Comune di Falzes;
- il documento unico di programmazione;
- il vigente bilancio di previsione dell'anno corrente  
ed il programma dei lavori pubblici;

Tutto ciò premesso

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

d e l i b e r a

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

1. die Rechnungslegungen für das Jahr 2025 der Freiwilligen Feuerwehren von Pfalzen und Issing mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

1. di approvare i rendiconti per l'anno 2025 dei Corpi dei Vigili Volontari del Fuoco di Falzes ed Issengo con le seguenti risultanze finali:

	FREIWILLIGE FEUERWEHR PFALZEN CORPO VOLONTARIO DI FALZES 2025		FREIWILLIGE FEUERWEHR ISSING CORPO VOLONTARIO DI ISSENGO 2025	
	Endgültige Veranschlagung previsioni definitive	Einnahmen oder Zahlungen Riscossioni o pagamenti	Endgültige Veranschlagung previsioni definitive	Einnahmen oder Zahlungen Riscossioni o pagamenti
<b>Kassastand fondo cassa 01.01.2025</b>	<b>82.317,29 €</b>	<b>82.317,29 €</b>	<b>76.249,15 €</b>	<b>76.249,15 €</b>
Gemeindebeitrag Contributo comunale	4.000,00 €	4.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
Ordentliche Einnahmen Entrate ordinarie	59.800,00 €	77.840,17 €	52.955,00 €	52.660,96 €
<b>Summe der ord. Einnahmen Totale delle entrate ordinarie</b>	<b>63.800,00 €</b>	<b>81.840,17 €</b>	<b>55.955,00 €</b>	<b>55.660,96 €</b>
Außerord. Gemeindebeitrag Contr. straord. del Comune	60.000,00 €	60.000,00 €	9.500,00 €	9.500,00 €
Außerordentliche Einnahmen Entrate straordinarie	44.000,00 €	4.000,00 €	3.095,00 €	0,00 €
<b>Summe außerord. Einnahmen Totale delle entrate straord.</b>	<b>90.000,00 €</b>	<b>64.000,00 €</b>	<b>12.595,00 €</b>	<b>9.500,00 €</b>
<b>Einnahmen aus Diensten Dritter Entrate da servizi per conto di terzi</b>	<b>21.250,00 €</b>	<b>11.240,00 €</b>	<b>5.000,00 €</b>	<b>5.000,00 €</b>
<b>GESAMTEINNAHMEN TOTALE DELLE ENTRATE</b>	<b>175.050,00 €</b>	<b>157.080,17 €</b>	<b>73.550,00 €</b>	<b>70.160,96 €</b>
Ordentliche Ausgaben Spese ordinarie	63.800,00 €	60.479,67 €	54.550,00 €	41.322,29 €
Außerordentliche Ausgaben Spese straordinarie	171.248,57 €	64.837,84 €	90.249,15 €	10.610,78 €
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter Spese per servizi per conto di terzi	21.250,00 €	11.240,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
<b>GESAMTAUSGABEN TOTALE DELLE SPESE</b>	<b>256.298,57 €</b>	<b>136.557,51 €</b>	<b>149.799,15 €</b>	<b>56.933,07 €</b>
Rückstände		1.068,72 €		
<b>Kassastand bei Abschluss des Finanzjahres Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 31.12.2025</b>		<b>101.771,23 €</b>		<b>89.477,04 €</b>

2. gegenwärtig zu halten, dass der Gemeinde aus diesem Beschluss keine Ausgabe erwächst, die finanzieller Abdeckung bedarf;
3. festzuhalten, dass der vorliegende Beschluss einstimmig im Sinne des Art. 183 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) für sofort vollziehbar erklärt wird.

Jeder Bürger / jede Bürgerin kann gegen den vorliegenden Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 2/2018), Einwände beim Gemeindevorstand vorbringen. Jede/r Interessierte kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Veröffentlichungszeitraumes dieses Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

\*\*\*\*\*

2. di dare atto che dalla presente deliberazione non derivano oneri a carico del Comune che abbisognino di copertura finanziaria;
3. di dare atto, che la presente delibera si dichiara immediatamente esecutiva all'unanimità dei voti ai sensi dell'art. 183 del 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*).

Ogni cittadino / cittadina può presentare opposizione alla presente deliberazione entro il periodo di pubblicazione, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 2/2018). Ogni interessato / interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione Autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dalla scadenza del periodo di pubblicazione della presente delibera.

\*\*\*\*\*

Gelesen, genehmigt und unterfertigt.

Der Bürgermeister – Il Sindaco

**- Roland Tinkhauser -**

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale

**- Simon Michaeler -**

*digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale*